



尊敬的澳門保護遺棄動物協會 AAPAM:

首都愛護動物協會(北京)一直非常敬佩澳門的动物福利组织所做的工作,也一直把你们当做我们学习的榜样。澳門的动物福利远远走在了内地的前面,你们目前的工作就是我们努力奋斗的目标。

然而,我们以及我们的同行,最近非常驚訝地获悉贵協會最近向公众及媒体公开发表了反对動物福利的言论。

你們在 2016 年 1 月 31 日在逸園賽狗場舉辦“愛犬同樂日”,並在 2016 年 2 月 14 日在澳門賽馬會舉行同樣活動與市民交流時,澳門保護遺棄動物協會 AAPAM 的副主席劉小姐強詞奪理地為澳門賽犬業的殘忍做了詭辯,企圖掩蓋澳門賽犬的血腥和殘忍。

最為可笑的是,劉小姐說幾年前你們協會也有幫助逸園賽狗場退役狗隻找領養者,至今有一位成功領養了退役格力犬。這種不打自招的笑話由協會負責人口中說出,讓我們覺得很臉紅。

眾所周知,利用殘虐動物取樂是人類在荒蠻時代的娛樂方式,隨著社會的文明進步,殘虐動物的生活方式逐漸被文明社會唾棄,涉及動物的各種產業逐漸走向末路,成為夕陽產業。

但是商人為了牟利,還在千方百計地使用各種手段激發殘存人們心底的野蠻、自私與殘忍的非理性心態,力圖保存野蠻的娛樂項目,澳門賽犬就是其中之一。

貴協會居然為這樣一種殘虐動物,沒落的,不文明的,遭到全世界唾棄的產業詭辯,與貴協會的名稱實在不符,成為了我們內地動物福利組織的笑柄,也是你們的恥辱。你們這種遭人耻笑行為背後隱藏的原因,我們不想做推測,只是希望你們的所作所為要與貴協會的名稱相符合,不做與動物福利與動物保護相悖的事,才能得到社會的尊重。打着動物福利的幌子去做為殘虐動物牟利的商人詭辯的事,只能成為社會的負面能量,為社會增添不穩定的因素。

希望貴協會認真反思你們協會章程和社會職責,立即停止有關行為和言論,做出與協會名稱相符的聲明,為我們內地做出榜樣與楷模,共同為中國的社會文明進步做貢獻!

會長 秦尚娜

2016.3.10



(Free translation)

Letter from Capital Animal Welfare Association to AAPAM

Dear AAPAM,

We (Capital Animal Welfare Association of Beijing) respect your work for the animals in Macau and we consider Macau's animal associations are always the role models we should learn from.

However, we and our fellow partners who are also totally engaged in the animal welfare and protection field, feel very surprised regarding the messages AAPAM said to media, contradict the way of animal protection.

Back to the event held by APPAM at Yat Yuen Canidrome on 31 January 2016 and the event at Macau Jockey Club on 14 February 2016, the vice-president of AAPAM Ms Lau expressed her opinion on greyhound racing that seems like concealing the cruelty in the dog racing business.

More ridiculously, Ms. Lau said a few years ago AAPAM helped to find an adopter for one retired greyhound. We blushed in shame after reading what she said.

As all people know, use the live animals for entertainment is a cruelty. This kind of barbaric behavior and cruelty on animals should be eliminated in this modern era. Nowadays we are moving towards a more civilized generation, so those industries involving the use of animals should be pushed to the end.

However, if people just look on money and profit, greyhound racing is one that use thousands of ways to stimulate people's selfishness and brutal mind inside, to preserve and continue this barbaric entertainment.

AAPAM helped this cruel, declining, uncivilized business, contradicting the act and value of your association. We (people engaged in the field of animal welfare and protection) shame on you. We do not want to know the reason behind, neither to make any guess on you. We hope you AAPAM can do the good for animal welfare as the same as your association named. If you only put on the "name" for animal welfare but supporting animal cruelty business at the back, you may turn into a very negative team in the society.

Here, we sincerely hope AAPAM could consider the Charter and Social Responsibility of your association towards Macau people. To stop the act and speech which may contradict the motto of an animal welfare association. To build up a good model in our animal welfare field and make contribution with us in the field together!

Chairman of Capital Animal Welfare Association,
Qin Xiaona
10 March 2016